

UMOWA

zawarta w Policach, dniu 28 sierpnia 2020 r., pomiędzy:

Powiatem Polickim z siedzibą w Policach (72-010) przy ul. Tanowskiej 8, NIP: 851-25-50-469, REGON: 811762713, reprezentowanym przez Zarząd Powiatu w Policach, w imieniu którego działają:

1. Andrzej Bednarek – Starosta Policki,
2. Joanna Napiwodzka – Wicestarosta Policki,

- zwanym dalej „**Usługodawcą**”,

a

Urszulą Larhzali

- zwaną dalej „**Usługobiorcą**”.

§ 1.

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest wykonanie przez Usługobiorcę usługi jednoosobowego tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki wniosku wraz projektem budżetu o dofinansowanie z Funduszy Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego pn. „Wymiana najlepszych praktyk w celu utrzymania bezpieczeństwa w regionie przygranicznym i rozwoju współpracy między Powiatem Vorpommern-Greifswald i Powiatem Polickim”, związanego z przeciwdziałaniem COVID-19 w ramach współpracy międzynarodowej, dalej zwaną „**usługą**”.
2. Usługobiorca wykona usługę w terminie **do dnia 31 sierpnia 2020 r.**

§ 2.

1. Usługobiorca oświadcza, że posiada doświadczenie, wiedzę i umiejętności wymagane do wykonania usługi.
2. Usługobiorca zobowiązuje się do wykonania usługi osobiście.

§ 3.

1. Tytułem wynagrodzenia za wykonanie usługi, Usługodawca zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Usługobiorcy kwotę **530,00 zł (słownie: pięćset trzydzieści złotych) brutto**.
2. Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Usługodawca odprowadzi należny podatek i składki dotyczące ubezpieczeń społecznych zgodnie z obowiązującymi przepisami.

§ 4.

1. Wypłata wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, nastąpi na podstawie rachunku wystawionego przez Usługobiorcę.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 3, zostanie wypłacone po stwierdzeniu przez Usługodawcę prawidłowości wykonania usługi, przelewem na wskazany przez Usługobiorcę rachunek bankowy, w terminie 14 dni od dnia doręczenia Usługodawcy prawidłowo wystawionego rachunku.
3. Usługobiorca zobowiązuje się do przedłożenia wraz z rachunkiem, oświadczenia w formie pisemnej o liczbie godzin w miesiącu, przeznaczonych na wykonanie przedmiotu niniejszej umowy.
4. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Usługodawcy.

§ 5.

1. Usługobiorca zapłaci na rzecz Usługodawcy kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
 - 1) za niewykonanie lub nienależyte wykonanie usługi – w kwocie 200,00 zł brutto;
 - 2) za nieterminowe wykonanie usługi – w wysokości 10 % wartości wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia;
 - 3) za odstąpienie od umowy przez Usługobiorcę – w kwocie 100,00 zł brutto;
 - 4) za odstąpienie od umowy przez Usługodawcę z przyczyn leżących po stronie Usługobiorcy – w kwocie 100,00 zł brutto;
2. Usługodawcy służy prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wysokość zastrzeżonej kary umownej od wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
3. Usługobiorca wyraża bezwarunkowo i nieodwołalnie zgodę na potrącenia kary umownej z należnego mu wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1
4. Usługobiorca zobowiązuje się do zapłaty kary umownych, o których mowa w ust. 1, na podstawie wystawionej przez Usługodawcę i doręczonej Usługobiorcy noty obciążeniowej.

§ 6.

1. Usługobiorca oświadcza, że zapoznał się z przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych, w tym z Ogólnym Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO) oraz z ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1000 ze zm.), a w szczególności z zasadami odpowiedzialności cywilnej określonymi w rozdziale 10 i karnej określonymi w rozdziale 11 tej ustawy i zobowiązuje się do zachowania poufności powierzonych mu danych osobowych, do których będzie miał dostęp w związku z wykonywaniem umowy.
2. Usługobiorca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich danych osobowych powierzonych przez Usługodawcę. Obowiązek zachowania tajemnicy nie ustaje po wygaśnięciu czy też rozwiązaniu umowy.
3. Po rozwiązaniu czy też wygaśnięciu umowy, Usługobiorca zobowiązuje się z chwilą rozwiązania czy wygaśnięcia umowy, zaprzestać wszelkich czynności przetwarzania danych osobowych, o których mowa w ust. 2 oraz usunąć te dane z ewentualnych nośników należących do Usługodawcy w sposób uniemożliwiający ich odczytanie i odzyskanie.

§ 7.

Do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów wynikających z niniejszej umowy, strony wyznaczają Sąd powszechny miejscowo właściwy dla Usługodawcy.

§ 8.

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 9.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) RODO, Usługodawca informuje, że:

- 1) Administratorem Pani danych osobowych jest Starostwo Powiatowe w Policach z siedzibą w Policach przy ul. Tanowskiej 8.
- 2) Na podstawie obowiązujących przepisów, wyznaczyliśmy Inspektora Ochrony Danych, z którym można kontaktować się korespondencyjnie lub za pomocą adresu e-mail: iod@policki.pl lub telefonicznie 91 43 28 102.
- 3) Pani dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 pkt b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, niezbędne do zawarcia i realizacji umowy cywilnoprawnej.
- 4) Dane będą przechowywane przez okres 50 lat.
- 5) Odbiorcami Pani danych osobowych będą osoby upoważnione przez Administratora oraz podmioty wykonujące zadania publiczne, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów obowiązującego prawa.
- 6) Przysługuje Pani prawo żądania od Administratora dostępu do danych osobowych Państwa dotyczących ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz przenoszenia danych.
- 7) Przysługuje Pani prawo do cofnięcia zgody w każdym czasie poprzez przesłanie oświadczenia o cofnięciu zgody na adres korespondencyjny lub mailowy, jak wyżej. Skorzystanie z prawa cofnięcia zgody nie ma wpływu na przetwarzanie, które miało miejsce do momentu wycofania zgody.
- 8) Na działania Administratora przysługuje Pani skarga do Prezesa Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.

§ 10.

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Usługobiorca, a jeden Usługodawca.

Usługodawca

Usługobiorca

Na oryginale właściwe podpisy Stron umowy

Źródło finansowania: Dysponent PR Dział 750 Rozdział 75075 Paragraf 4170

*Sporządziła:
Pomoc Administracyjna
Aleksandra Pacholik*